

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Référence : C.N.38.2011.TREATIES-11 (Notification dépositaire)

CONVENTION UNIQUE SUR LES STUPÉFIANTS DE 1961, TELLE QUE
MODIFIÉE PAR LE PROTOCOLE PORTANT AMENDEMENT DE LA
CONVENTION UNIQUE SUR LES STUPÉFIANTS DE 1961

NEW YORK, 8 AOÛT 1975

PROPOSITION D'AMENDEMENTS PAR LA RÉPUBLIQUE BOLIVARIENNE DU VENEZUELA À
L'ALINÉA C) DU PARAGRAPHE 1 ET E) DU PARAGRAPHE 2 DE L'ARTICLE 49¹ : ITALIE

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Référence est faite à la décision prise par le Conseil économique et social au sujet de la proposition du Gouvernement de l'État plurinational de Bolivie tendant à modifier les paragraphes 1 c) et 2 e) de l'article 49 de la Convention susmentionnée, d'entamer les procédures prévues au paragraphe 1 b) de l'article 47, qui stipule que le Conseil économique et social demande aux parties si elles acceptent la proposition d'amendement et aussi les prie de soumettre au Conseil leurs commentaires sur la proposition. Le Secrétaire général a communiqué aux parties concernées le texte de la décision du Conseil par la notification dépositaire C.N.474.2009.TREATIES-3 en date du 30 juillet 2009.

Le 28 janvier 2011, le Secrétaire général a reçu une note verbale en date du 28 janvier 2011 de la Mission permanente de l'Italie auprès de l'Organisation des Nations Unies. Le Secrétaire général a ensuite communiqué au Conseil, par voie d'une note du Secrétaire général, la note verbale reçue de la Mission permanente de l'Italie.

..... Le 11 février 2011, le Secrétaire général a reçu du Conseil économique et social le document du Conseil ci-joint E/2011/58 en date du 31 janvier 2011, pour diffusion à tous les États parties.

Le 28 février 2011



¹ Voir notification dépositaire C.N.194.2009.TREATIES-2 du 6 avril 2009 (Proposition d'amendements par la Bolivie à l'article 49, paragraphes 1 c) et 2 e)).

Attention : Les Services des traités des Ministères des affaires étrangères et des organisations internationales concernés. Les notifications dépositaires sont publiées uniquement en format électronique. Les notifications dépositaires sont mises à la disposition des missions permanentes auprès des Nations Unies sur le site Internet de la Collection des traités des Nations Unies à l'adresse <http://treaties.un.org>, sous la rubrique "Notifications dépositaires (CNs)". En outre, les missions permanentes et toute autre personne intéressée peuvent s'abonner pour recevoir les notifications dépositaires par email à travers le "Services automatisés d'abonnement", qui est également disponible à l'adresse <http://treaties.un.org>.



2011 年组织会议

2011 年 1 月 18 日、2 月 15 日至
18 日及 4 月 27 日和 28 日

议程项目 3

理事会基本工作方案

经《修正 1961 年麻醉品单一公约的议定书》修正的《1961 年麻醉品单一公约》(1975 年 8 月 5 日, 纽约)**多民族玻利维亚国对第四十九条第一项(3)款和第二项(5)款的修正提案****秘书长的说明**

经济及社会理事会在 2009 年 7 月 30 日第 2009/250 号决定中, 注意到秘书长关于多民族玻利维亚国政府对经 1972 年议定书修正的《1961 年麻醉品单一公约》¹ 第四十九条第一项(3)款和第二项(5)款的修正提案的说明(E/2009/78), 决定根据经修正的《公约》第四十七条第一项启动该条第一项(2)款规定的程序, 该款规定查询各缔约国是否接受所提议之修正案, 并请其向经济及社会理事会提出关于此项提议的意见。

秘书长以保存人身份, 在 2009 年 7 月 30 日的保存通知² 中, 向公约缔约方通报了理事会第 2009/250 号决定的案文。

秘书长谨向理事会转递 2011 年 1 月 28 日意大利常驻联合国代表团的普通照会(见附件)。

¹ 联合国,《条约汇编》,第 976 卷,第 14152 号。

² C. N. 474. 2009. TREATIES-3。



附件

2011年1月28日意大利常驻联合国代表团给秘书长的普通照会

意大利常驻联合国代表团向秘书长致意，并谨提及2009年4月6日秘书长的保存通知(C. N. 194. 2009. TREATIES-2)，其中通报了玻利维亚关于修正经1972年《修正一九六一年麻醉品单一公约的议定书》修正的《1961年麻醉品单一公约》(单一公约)的提案；并提及2009年7月30日秘书长的保存通知(C. N. 474. 2009. TREATIES-3)，其中通知单一公约的缔约国经济及社会理事会决定对该提案启动单一公约第四十七条第一项(2)款规定的程序。

意大利充分认识到玻利维亚努力减少非法古柯产品的生产和交易的重要性。意大利也充分认识到玻利维亚修正案的文化意义，为此强调必须尊重《联合国土著人民权利宣言》保障的土著居民文化特性和传统。但是，意大利认为，为进一步促进尊重土著传统的对话应该完全符合并维护单一公约的完整性。

单一公约的缔约国承诺履行只为医疗和科学目的而交易和使用麻醉药品的义务。缔约国还认识到，防止滥用麻醉药品的措施要有协调和普遍的行动。单一公约附表一将古柯叶列为麻醉药品。

因此，意大利认为，缔约国在提出修正案时，应该以单一公约的目标和宗旨为指导。玻利维亚的提案具有制造政治先例的风险，有可能直接影响国际禁毒法律框架。这会发出与迄今采取的打击贩毒和使用毒品的行动格格不入的不良信号。

鉴于上述考虑，意大利政府在此通知秘书长，意大利根据单一公约第四十七条第一项(2)款的规定，不接受玻利维亚提议的修正案。



Economic and Social Council

Distr.: General
31 January 2011

Original: English

Organizational session for 2011

18 January, 15-18 February and 27 and 28 April 2011

Agenda item 3

Basic programme of work of the Council

Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, as amended by the Protocol amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961 (New York, 8 August 1975)

Proposal of amendments by the Plurinational State of Bolivia to article 49, paragraphs 1 (c) and 2 (e)

Note by the Secretary-General

In its decision 2009/250 of 30 July 2009, the Economic and Social Council, taking note of the note by the Secretary-General (E/2009/78) on the proposal of the Government of the Plurinational State of Bolivia to amend article 49, paragraphs 1 (c) and 2 (e), of the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961 as amended by the 1972 Protocol,¹ decided, in accordance with article 47, paragraph 1, of the Convention as amended, to initiate the procedures established in paragraph 1 (b) of that article, which states that the parties shall be asked whether they accept the proposed amendment and also asked to submit to the Economic and Social Council any comments on the proposal.

The Secretary-General, acting in his capacity as depositary, communicated to the parties to the Convention the text of Council decision 2009/250 in a Depositary Notification² dated 30 July 2009.

The Secretary-General is hereby communicating to the Council a note verbale dated 28 January 2011 from the Permanent Mission of Italy to the United Nations (see annex).

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 976, No. 14152.

² C.N.474.2009.TREATIES-3.



Annex

Note verbale dated 28 January 2011 from the Permanent Mission of Italy to the United Nations addressed to the Secretary-General

The Permanent Mission of Italy to the United Nations presents its compliments to the Secretary-General and has the honour to refer to the Secretary-General's Depository Notification dated 6 April 2009 (C.N.194.2009.TREATIES-2), which communicated a proposal by Bolivia to amend the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, as amended by the 1972 Protocol amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961 (the Single Convention); and to the Secretary-General's Depository Notification dated 30 July 2009 (C.N.474.2009.TREATIES-3), which informed the parties to the Single Convention of the decision of the Economic and Social Council to initiate the procedure established under article 47, paragraph 1 (b), of the Single Convention with regard to the proposal.

Italy is fully aware of the importance of the efforts of Bolivia to reduce the production of and trade in illicit coca products. Italy is also fully aware of the cultural implications of the Bolivian amendment and, to this end, underlines the importance of respecting the cultural identity and traditions of indigenous populations, guaranteed by the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples. However, Italy believes that the dialogue aimed at further promoting respect for indigenous traditions should be fully coherent with and preserve the integrity of the Single Convention.

States parties to the Single Convention undertake an obligation to limit the trade in and use of narcotic drugs exclusively to medical and scientific purposes. States parties also recognize that measures against the abuse of narcotic drugs require coordinated and universal action. Schedule I to the Single Convention lists coca leaf as a narcotic drug.

Italy is therefore of the opinion that, in proposing amendments, States parties should be guided by the object and purpose of the Single Convention. The Bolivian proposal poses the risk of creating a political precedent and might directly impact the international anti-narcotics legal framework. This would send a negative signal, out of step with the actions undertaken so far in the fight against drug trafficking and drug use.

In the light of these considerations, the Government of Italy hereby informs the Secretary-General, in accordance with article 47, paragraph 1 (b), of the Single Convention, that it does not accept the amendment proposed by Bolivia.



Conseil économique et social

Distr. générale
31 janvier 2011
Français
Original : anglais

Session d'organisation de 2011

18 janvier, 15-18 février et 27 et 28 avril 2011

Point 3 de l'ordre du jour

Programme de travail de base du Conseil

Convention unique sur les stupéfiants de 1961, telle que modifiée par le Protocole de 1972 portant amendement de ladite convention (New York, 8 août 1975)

Propositions de l'État plurinational de Bolivie tendant à modifier l'alinéa c) du paragraphe 1 et l'alinéa e) du paragraphe 2 de l'article 49

Note du Secrétaire général

Dans sa décision 2009/250 du 30 juillet 2009, le Conseil économique et social, prenant note de la communication diffusée par le Secrétaire général (E/2009/78) au sujet de la proposition du Gouvernement de l'État plurinational de Bolivie, tendant à modifier l'alinéa c) du paragraphe 1 et l'alinéa e) du paragraphe 2 de l'article 49 de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961, telle que modifiée par le Protocole de 1972¹, a décidé, conformément au paragraphe 1 de l'article 47 de ladite convention, telle que modifiée, d'entamer les procédures prévues à l'alinéa b) du paragraphe 1 de cet article, qui dispose que le Conseil économique et social pourra décider de demander aux Parties si elles acceptent l'amendement proposé et les prier de lui présenter éventuellement leurs observations sur cette proposition.

Agissant en sa qualité de dépositaire, le Secrétaire général a communiqué aux Parties à la Convention le texte de la décision 2009/250 du Conseil économique et social, dans une notification dépositaire² datée du 30 juillet 2009.

Le Secrétaire général communique par la présente au Conseil économique et social le texte d'une note verbale de la Mission permanente de l'Italie auprès de l'Organisation des Nations Unies datée du 28 janvier 2011 (voir annexe).

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 976, n° 14152.

² C.N.474.2009.TREATIES-3.



Annexe**Note verbale datée du 28 janvier 2011 adressée
au Secrétaire général par la Mission permanente
de l'Italie auprès de l'Organisation des Nations Unies**

La Mission permanente de l'Italie auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétaire général et a l'honneur de se référer à sa notification dépositaire datée du 6 avril 2009 (C.N.194.2009.TREATIES-2), par laquelle il communiquait une proposition de l'État plurinational de Bolivie tendant à amender la Convention unique sur les stupéfiants de 1961, telle que modifiée par le Protocole de 1972 portant amendement de ladite convention (la « Convention unique »), ainsi qu'à sa notification dépositaire du 30 juillet 2009 (C.N.474.2009.TREATIES-3) informant les Parties à la Convention unique de la décision du Conseil économique et social de lancer les procédures prévues à l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 47 de ladite convention au sujet de cette proposition.

L'Italie prend la mesure des efforts de l'État plurinational de Bolivie pour réduire la production et le commerce de produits illicites à base de coca. Elle est en outre pleinement consciente des incidences sur le plan culturel de l'amendement et souligne à cet égard qu'il importe de respecter l'identité culturelle et les traditions des populations autochtones protégées par la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones. Elle estime néanmoins que le dialogue visant à promouvoir le respect des traditions autochtones devrait être parfaitement cohérent avec la Convention unique et ne pas en compromettre l'intégrité.

Les États parties à la Convention unique s'engagent à limiter le commerce et l'emploi des stupéfiants exclusivement aux fins médicales et scientifiques. Ils considèrent aussi que la lutte contre la toxicomanie doit être coordonnée et universelle. La feuille de coca figure dans le tableau I de la Convention unique en tant que stupéfiant.

L'Italie estime que lorsqu'ils proposent des amendements, les États parties devraient ne pas perdre de vue l'objet et le but de la Convention unique. La proposition bolivienne risque de créer un précédent politique et pourrait avoir une incidence directe sur le cadre juridique international de lutte contre les stupéfiants. Le signal négatif ainsi envoyé serait en contradiction avec les mesures fixées jusqu'à présent pour combattre le trafic et la consommation de stupéfiants.

Compte tenu de ces considérations, le Gouvernement italien informe par la présente le Secrétaire général, conformément à l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 47 de la Convention unique, qu'il n'accepte pas l'amendement proposé par l'État plurinational de Bolivie.

**Организационная сессия 2011 года**

18 января, 15–18 февраля и 27 и 28 апреля 2011 года

Пункт 3 повестки дня

Основная программа работы Совета**Единая конвенция о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом о поправках Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года (Нью-Йорк, 8 августа 1975 года)****Предложение Многонационального Государства Боливия о внесении поправок в пункты 1(с) и 2(е) статьи 49****Записка Генерального секретаря**

В своем решении 2009/250 от 30 июля 2009 года Экономический и Социальный Совет, приняв к сведению записку Генерального секретаря (E/2009/78) по поводу предложения Многонационального Государства Боливия о внесении поправок в пункты 1(с) и 2(е) статьи 49 Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом 1972 года¹, постановил, в соответствии с пунктом 1 статьи 47 Конвенции с внесенными в нее поправками, начать процедуры, предусмотренные в пункте 1(б) этой статьи, в котором говорится, что следует опросить стороны, принимают ли они предложенную поправку, а также просить их представить Экономическому и Социальному Совету любые замечания по поводу этого предложения.

Генеральный секретарь, действуя в качестве депозитария, препроводил сторонам Конвенции текст решения 2009/250 Совета в депозитарном уведомлении² от 30 июля 2009 года.

Настоящим Генеральный секретарь препровождает Совету вербальную ноту Постоянного представительства Италии при Организации Объединенных Наций от 28 января 2011 года (см. приложение).

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 976, No. 14152.

² C.N.474.2009.TREATIES-3.



Приложение

Вербальная нота Постоянного представительства Италии при Организации Объединенных Наций от 28 января 2011 года на имя Генерального секретаря

Постоянное представительство Италии при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Генеральному секретарю и имеет честь сослаться на депозитарное уведомление Генерального секретаря от 6 апреля 2009 года (С.N.194.2009.TREATIES-2), препровождающее предложение Боливии о внесении поправок в Единую конвенцию о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в Единую конвенцию о наркотических средствах 1961 года (Единая конвенция) в соответствии с Протоколом 1972 года; и на депозитарное уведомление Генерального секретаря от 30 июля 2009 года (С.N.474.2009.TREATIES-3), в котором стороны Единой конвенции информируются о решении Экономического и Социального Совета начать в отношении этого предложения процедуры, предусмотренные в пункте 1(b) статьи 47 Единой конвенции.

Италия в полной мере осознает важность усилий Боливии по сокращению незаконного производства коки и торговли ею. Италия также полностью осознает культурные последствия боливийской поправки и в этих целях подчеркивает важность уважения культурной самобытности и традиций коренного населения, гарантируемых Декларацией Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Тем не менее Италия считает, что диалог, направленный на дальнейшее содействие уважению традиций коренного населения, должен в полной мере согласовываться с Единой конвенцией и способствовать сохранению ее цельности.

Государства — участники Единой конвенции взяли на себя обязательство осуществлять торговлю наркотическими средствами и их использование исключительно в медицинских и научных целях. Государства-участники признают также, что меры против злоупотребления наркотическими средствами требуют принятия координированных и универсальных мер. В Списке I Единой конвенции листья коки фигурируют в качестве наркотического средства.

Поэтому Италия придерживается мнения, что, предлагая поправки, государства-участники должны руководствоваться задачами и целями Единой конвенции. Предложение Боливии несет опасность создания политического прецедента и может иметь прямые последствия для международной правовой основы борьбы с наркотиками. Это явилось бы негативным сигналом, несоответствующим действиям, предпринимаемым до сих пор в борьбе с оборотом наркотиков и употреблением наркотиков.

В свете этих соображений правительство Италии в соответствии с пунктом 1(b) статьи 47 Единой конвенции настоящим информирует Генерального секретаря, что оно не принимает предлагаемые Боливией поправки.



Consejo Económico y Social

Distr. general
31 de enero de 2011
Español
Original: inglés

Período de sesiones de organización de 2011

18 de enero, 15 a 18 de febrero y 27 y 28 de abril de 2011

Tema 3 del programa

Programa básico de trabajo del Consejo

Convención Única de 1961 sobre Estupefacientes, enmendada por el Protocolo de Modificación de la Convención Única de 1961 sobre Estupefacientes (Nueva York, 8 de agosto de 1975)

Propuesta de enmiendas a los incisos 1 c) y 2 e) del artículo 49 presentada por el Estado Plurinacional de Bolivia

Nota del Secretario General

En su decisión 2009/250, de 30 de julio de 2009, el Consejo Económico y Social, tomando nota de la nota del Secretario General (E/2009/78) sobre la propuesta del Gobierno del Estado Plurinacional de Bolivia de enmendar los incisos 1 c) y 2 e) del artículo 49 de la Convención Única sobre Estupefacientes de 1961, modificada por el Protocolo de 1972¹, decidió, de conformidad con lo dispuesto en el inciso 1 del artículo 47 de la Convención en su forma enmendada, iniciar los procedimientos establecidos en el inciso 1 b) de dicho artículo, en que se dispone que se pregunte a las partes si aceptan la modificación propuesta y se les pida que presenten al Consejo comentarios acerca de la misma.

El Secretario General, actuando en su calidad de depositario, comunicó a las partes en la Convención el texto de la decisión 2009/250 del Consejo en una notificación del depositario² de fecha 30 de julio de 2009.

El Secretario General comunica por la presente al Consejo Económico y Social una nota verbal de fecha 28 de enero de 2011 enviada por la Misión Permanente de Italia ante las Naciones Unidas (véase el anexo).

¹ Naciones Unidas, *Treaty Series*, vol. 976, núm. 14152.

² C.N.474.2009.TREATIES-3.



Anexo

Nota verbal de fecha 28 de enero de 2011 dirigida al Secretario General por la Misión Permanente de Italia ante las Naciones Unidas

La Misión Permanente de Italia ante las Naciones Unidas saluda atentamente al Secretario General y tiene el honor de referirse a la notificación del depositario de fecha 6 de abril de 2009 (C.N.194.2009.TREATIES-2), en la que comunicó la propuesta del Gobierno del Estado Plurinacional de Bolivia de enmendar la Convención Única de 1961 sobre Estupefacientes, modificada por el Protocolo de 1972 de Modificación de la Convención Única de 1961 sobre Estupefacientes (la Convención Única), y también a la notificación del depositario de fecha 30 de julio de 2009 (C.N.474.2009.TREATIES-3), en la que informó a las partes en la Convención Única de la decisión del Consejo Económico y Social de iniciar los procedimientos establecidos en el inciso 1 b) del artículo 47 de la Convención Única en relación con la propuesta.

Italia es plenamente consciente de la importancia de los esfuerzos que está haciendo el Estado Plurinacional de Bolivia por reducir la producción y el comercio de productos de coca ilícitos. También es plenamente consciente de las repercusiones culturales de la enmienda del Estado Plurinacional de Bolivia, por lo cual subraya la importancia de respetar la identidad cultural y las tradiciones de las poblaciones indígenas, garantizadas en la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas. Sin embargo, Italia cree que el diálogo encaminado a seguir promoviendo el respeto por las tradiciones indígenas debe ser totalmente coherente con la Convención Única y preservar su integridad.

Los Estados partes en la Convención Única se comprometen a limitar exclusivamente el comercio y el uso de estupefacientes a los fines médicos y científicos. Los Estados partes también reconocen que las medidas contra el uso indebido de estupefacientes requieren una acción concertada y universal. En la Lista I de la Convención Única, la hoja de coca figura como estupefaciente.

En consecuencia, Italia opina que, al proponer enmiendas, los Estados partes deberían guiarse por el objeto y el propósito de la Convención Única. La propuesta del Estado Plurinacional de Bolivia entraña el riesgo de sentar un precedente político y podría afectar directamente el marco jurídico internacional contra los estupefacientes. Enviaría una señal negativa, que no estaría de acuerdo con las medidas adoptadas hasta ahora en la lucha contra el tráfico y el uso indebido de estupefacientes.

En vista de ello y de conformidad con el inciso 1 b) del artículo 47 de la Convención Única, el Gobierno de Italia comunica por la presente al Secretario General que no acepta la enmienda propuesta por el Estado Plurinacional de Bolivia.

مذكرة شفوية مؤرخة ٢٨ كانون الثاني/يناير ٢٠١١ موجهة إلى أمانة المجلس الاقتصادي والاجتماعي من البعثة الدائمة لإيطاليا لدى الأمم المتحدة

تهدي البعثة الدائمة لإيطاليا لدى الأمم المتحدة تحياتها إلى الأمين العام، وتشرف بأن تشير إلى إخطار الوديع الصادر عن الأمين العام المؤرخ ٦ نيسان/أبريل ٢٠٠٩ (C.N.194.2009.TREATIES-2)، الذي نقل مقترحا مقدما من بوليفيا بإجراء تعديل للاتفاقية الوحيدة للمخدرات لسنة ١٩٦١، بصيغتها المعدلة بالبروتوكول المعدل للاتفاقية الوحيدة للمخدرات لسنة ١٩٦١ (الاتفاقية الوحيدة)؛ وإلى إخطار الوديع الصادر عن الأمين العام المؤرخ ٣٠ تموز/يوليه ٢٠٠٩ (C.N.474.2009.TREATIES-3) الذي أبلغ فيه الدول الأطراف في الاتفاقية الوحيدة بقرار المجلس الاقتصادي والاجتماعي بالشروع في الإجراءات المقررة بموجب الفقرة ١ (ب) من المادة ٤٧ من الاتفاقية الوحيدة في ما يتعلق بهذا المقترح.

وتدرك إيطاليا إدراكا تاما أهمية الجهود التي تبذلها بوليفيا لتقليل إنتاج منتجات الكوكا غير المشروعة. وتدرك إيطاليا أيضا تمام الإدراك المضامين الثقافية للتعديل الذي اقترحه بوليفيا، وتؤكد في هذا الصدد على أهمية احترام الهوية الثقافية وتقاليد الشعوب الأصلية، المكفولة في إعلان الأمم المتحدة بشأن حقوق الشعوب الأصلية. إلا أن إيطاليا تعتقد أن الحوار الرامي إلى مواصلة تعزيز احترام تقاليد الشعوب الأصلية ينبغي أن يتسق على نحو كامل مع الاتفاقية الوحيدة ويحافظ على تمامية تنفيذها.

وقد تعهدت الدول الأطراف في الاتفاقية الوحيدة بالالتزام بقصر إنتاج المخدرات وصنعها وتصديرها واستيرادها وتوزيعها وتجارتها واستعمالها وحيازتها، على الأغراض الطبية والعلمية دون سواها. وتقر أيضا الدول الأطراف بأن تدابير مكافحة المخدرات تستلزم أيضا إجراءات منسقة وشاملة للجميع. ويدرج الجدول الأول من الاتفاقية الوحيدة أوراق الكوكا باعتبارها مخدرات.

وترى إيطاليا لذلك إنه ينبغي للدول الأعضاء أن تهتدي، عند اقتراح تعديلات، بهدف الاتفاقية الوحيدة والغرض منها. ويفرض المقترح البوليفي خطرا يتمثل في خلق سابقة سياسية، وقد يؤثر بشكل مباشر على الإطار القانوني الدولي لمكافحة المخدرات. وسيرسل هذا إشارة سلبية، تخرج عن مسار الإجراءات المتخذة حتى الآن في الحرب ضد الاتجار بالمخدرات وتعاطيها.

وفي ضوء هذه الاعتبارات، تبلغ إيطاليا الأمين العام، وفقا للفقرة ١ (ب) من المادة ٤٧ من الاتفاقية الوحيدة، إنها لا تقبل التعديل المقترح من بوليفيا.

وقام الأمين العام، بصفتته وديع الاتفاقية، بإبلاغ الأطراف في الاتفاقية بنص مقرر المجلس ٢٥٠/٢٠٠٩ في إخطار موجه من الوديع^(٢) مؤرخ ٣٠ تموز/يوليه ٢٠٠٩.

وينقل الأمين العام إلى المجلس، في هذه الوثيقة، مذكرة شفوية مؤرخة ٢٨ كانون الثاني/يناير ٢٠١١ موجهة من البعثة الدائمة لإيطاليا لدى الأمم المتحدة (انظر المرفق).

Distr.: General
31 January 2011
Arabic
Original: English

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



الدورة التنظيمية لعام ٢٠١١

١٨ كانون الثاني/يناير، و ١٥-١٨ شباط/

فبراير، و ٢٧ و ٢٨ نيسان/أبريل ٢٠١١

البند ٣ من جدول الأعمال المؤقت

برنامج العمل الأساسي للمجلس

الاتفاقية الوحيدة للمخدرات لسنة ١٩٦١، المعدلة بموجب
البروتوكول المعدل للاتفاقية الوحيدة للمخدرات لسنة ١٩٦١
(نيويورك، ٨ آب/أغسطس ١٩٧٥)

المقترح المقدم من دولة بوليفيا المتعددة القوميات بإدخال تعديلات على
الفقرتين ١ (ج) و ٢ (هـ) من المادة ٤٩

مذكرة من الأمين العام

في المقرر ٢٥٠/٢٠٠٩ المؤرخ ٣٠ تموز/يوليه ٢٠٠٩، قرر المجلس الاقتصادي والاجتماعي، وقد أحاط علما بمذكرة الأمين العام (E/2009/7) المتعلقة بمقترح حكومة دولة بوليفيا المتعددة القوميات بتعديل الفقرتين ١ (ج) و ٢ (هـ) من المادة ٤٩ من الاتفاقية الوحيدة للمخدرات لسنة ١٩٦١، المعدلة بموجب بروتوكول عام ١٩٧٢^(١)، أن يشرع، وفقا للفقرة ١ من المادة ٤٧ من الاتفاقية بصيغتها المعدلة، في الإجراءات المقررة في الفقرة ١ (ب) من تلك المادة، التي تنص على سؤال الأطراف إن كانت تقبل التعديل المقترح من عدمه ودعوها أيضا إلى موافاة المجلس الاقتصادي والاجتماعي بأي تعليقات على المقترح.

(١) الأمم المتحدة، مجموعة المعاهدات، المجلد ٩٧٦، الرقم ١٤١٥٢.

